

## Mort, tu as navré de ton dart (in memoriam Gilles Binchois)

JOHANNES OCKEGHEM

1. Mort tu as  
2. Re- to- ric-  
3. En sa jeu-

Mi- se- re- re, mi- se- re- re, mi-  
Mi- se- re- re, mi- se- re- re, mi- se- re-  
Mi- se- re- re, mi- se-

7  
na- vré de ton dart le pè- re de  
que se Dieu me gard son ser- vi- teur  
nes- se fut sou- dart d'ho- no- ra- ble

se- re- re pi- e Jhe- su Do- mi- ne  
- re pi- e Jhe- su Do-  
- re- re pi- e Jhe- su Do- mi-

14  
joy- eu- se- té, le pè- re de joy- eu- se- té.  
a re- gre- tée, son ser- vi- teur a re- gre- tée.  
mon- da- ni- té, d'ho- no- ra- ble mon- da- ni- té.

do- na e- i re- qui- em.  
mi- ne do- na e- i re- qui- em, re- qui- em.  
ne do- na e- i re- qui- em, re- qui- em.

Note values halved. Transposed up a 4<sup>th</sup>. Text underlay is editorial.

This transcription © Copyright Adrian M. Wall, 2017. See <http://www.diversvoyces.org.uk/editions> for copyright terms.

20

En des- ploy-  
Mu- sic- que  
Puis a es-

Mi- se- re- re, mi- se- re- re, mi-

Mi- se- re- re, mi- se- re- re, mi- se- re-

Mi- se- re- re, mi- se-

26

ant ton es- tan- dart sur Bin- choi- pa-  
par pi- teux re- gard a fait deul et  
leu la mil- leur part ser- vant Dieu en

se- re- re pi- e Jhe- su Do- mi- ne

- re pi- e Jhe- su Do- mi-

33

tron de bon-té, sur Bin- choi- pa- tron de bon- té.  
noir a por-tée, a fait deul et noir a por- tée.  
hu- mi- li- té, ser- vant Dieu en hu- mi- li- té.

do- na e- i re- qui- em.

mi- ne do- na e- i re- qui- em, re- qui- em.

ne do- na e- i re- qui- em, re- qui- em.

39

Son corps est plaint et la - men - té qui  
 Pleu - rez hom - mes de fé - aul - té, et  
 Tant luy soit en chres - ti - en - té son

Quem in cru - ce re -

Quem in cru - ce re - de - mi - sti

Quem in cru - ce re - de - mi - sti

47

gist soubz la - me. Hé - las, plai - se vous en pi - tié  
 No - tre Da - me vueil - lez vos - tr'u - ni - ver - si - té  
 nom et fa - me, qui de - tient de grant vou - len - té

- de - mi - sti pre - ci - o - so san - - gui - ne. Pi - e

pre - ci - o - so san - - - - gui - ne.

pre - - - - ci - - - o - so san - gui -

54

pri - er pour l'a - me.  
 pri - er pour l'a - me.  
 pri - er pour l'a - me.

Jhe - su Do - mi - ne do - na e - i re - qui - em.

Pi - e Jhe - su Do - mi - ne do - na e - i re - qui - em.

ne. Pi - e Jhe - su Do - mi - ne do - na e - i re - qui - em.

#### Translation:

Death, you have wounded with your dart  
 the father of joyousness  
 by unfurling your standard  
 over Binchois, model of goodness.  
 His body is mourned and lamented  
 who lies beneath a tombstone.  
 Alas, please in pity  
 pray for his soul.

Rhetoric, so God keep me,  
 bewailed her servant.  
 Music in piteous regard  
 made morning and wore black.  
 Weep, men of faith,  
 and Our Lady,  
 may your community  
 pray for his soul.

In his youth, he was a soldier  
 of honourable worldliness,  
 then he chose the better part,  
 serving God in humility.  
 Such may be in Christendom  
 his name and fame,  
 that those who hold great goodwill  
 pray for his soul.

Have mercy, faithful Lord Jesus, grant him rest whom you redeemed on the cross with your precious blood.